

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Структура и функции  
Комитета по осуществлению  
и процедуры  
рассмотрения соблюдения

Рабочие правила  
Комитета по осуществлению

Конвенции об оценке воздействия  
на окружающую среду  
в трансграничном контексте

2011 г.



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫ  
Х НАЦИЙ



# Содержание

Стр.

<b>Структура и функции Комитета по осуществлению и процедуры рассмотрения соблюдения.....</b>	<b>1</b>
Структура.....	1
Совещания.....	1
Цель и функции Комитета.....	1
Представления, направляемые Сторонами.....	2
Инициатива Комитета.....	2
Сбор информации.....	2
Право на участие.....	3
Доклады Комитета Советанию Сторон.....	3
Компетенция членов Комитета.....	3
Рассмотрение Советанием Сторон.....	3
Взаимосвязь с урегулированием споров и процедурой запроса.....	4
<b>Рабочие правила Комитета по осуществлению.....</b>	<b>5</b>
Преамбула.....	5
Цели 5	
Определения.....	6
Члены Комитета.....	6
Должностные лица.....	7
Совещания.....	8
Повестка дня.....	8
Процедуры представления.....	8
Процедуры, касающиеся инициатив Комитета.....	10
Публикация документов и информации.....	11
Участие в совещаниях Комитета.....	12
Принятие решений.....	13
Язык 13	
Поправки к рабочим правилам.....	14
Преимущественная сила Конвенции и решения III/2.....	14



# Структура и функции Комитета по осуществлению и процедуры рассмотрения соблюдения

*Решение III/2, добавление (ECE/MP.EIA/6)*

## Структура

1. а) В состав Комитета входят восемь Сторон Конвенции. Каждая из этих восьми Сторон назначает члена Комитета. На своем втором совещании Стороны избрали в состав Комитета четыре Стороны на два срока и четыре Стороны на один срок. На каждой последующей сессии Совещание Сторон избирает четыре новые Стороны на два срока. Стороны, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.

б) Для целей настоящего пункта "срок(и)" означает период, который начинается в конце одного совещания Сторон и заканчивается в конце следующего совещания Сторон.

## Совещания

2. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит свои совещания по меньшей мере, один раз в год. Секретариат организует проведение и обслуживание его совещаний. Повестка дня каждого совещания доводится до сведения общественности до начала совещания.

3. Совещания Комитета являются открытыми для других Сторон и общественности, если он не примет иного решения. Части совещаний, в ходе которых рассматриваются конкретные представления, касающиеся соблюдения, не являются открытыми для других Сторон или для общественности, если Комитет и Сторона, соблюдение обязательств которой ставится под вопрос, не договорятся об ином.

## Цель и функции Комитета

4. Целью Комитета является оказание помощи Сторонам в полном соблюдении их обязательств в соответствии с Конвенцией, и для достижения этой цели он:

а) рассматривает любые представления, направляемые в соответствии с пунктом 5 ниже, или любое другое возможное несоблюдение какой-либо Стороной своих обязательств, которое Комитет решает рассмотреть в соответствии с пунктом 6, для принятия конструктивного решения;

б) периодически рассматривает в соответствии с руководящими принципами или критериями, сформулированными Совещанием Сторон, соблюдение Сторонами их обязательств в соответствии с Конвенцией на основе информации, представленной в их докладах;

в) подготавливает доклады, как это указано в пункте 11, с целью оказания любой надлежащей помощи соответствующей Стороне или Сторонам, например, путем разъяснения и оказания помощи в решении вопросов;

предоставления консультационной помощи и рекомендаций по процедурным, техническим или административным вопросам; и оказания консультационной помощи по вопросам компиляции и передачи информации; и

d) подготавливает, по просьбе Совещания Сторон и опираясь на соответствующий опыт, приобретенный в процессе осуществления своих функций, указанных в подпунктах а), b) и с) выше, доклад о соблюдении или осуществлении конкретных обязательств, установленных в положениях Конвенции.

## Представления, направляемые Сторонами

5. Представление может быть направлено Комитету:

a) одной или несколькими Сторонами Конвенции, если у них имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной ее обязательств в соответствии с данным договором. Такое представление должно конкретно касаться вопроса, вызывающего сомнения, и направляться в письменном виде координационным центром соответствующей Стороны в секретариат и подкрепляться соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его копию в координационный центр Стороны, соблюдение обязательств которой поставлено под сомнение. Любой ответ и подкрепляющая его информация должны представляться в секретариат и в координационные центры заинтересованных Сторон в течение трех месяцев или в течение такого более продолжительного периода, который может быть согласован заинтересованными Сторонами. Секретариат препровождает представление, ответ и всю подтверждающую и вспомогательную информацию Комитету, который рассматривает вопрос в максимально короткие сроки; или

b) какой-либо Стороной, которая приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюсти свои обязательства в соответствии с Конвенцией. Такое представление должно направляться в письменном виде в секретариат и должно, в частности, пояснять конкретные обстоятельства, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который рассматривает его в максимально короткие сроки.

## Инициатива Комитета

6. В тех случаях, когда Комитету становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной ее обязательств, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой о представлении необходимой информации по данному вопросу. Ответ и вспомогательная информация представляются Комитету в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться в связи с конкретными обстоятельствами дела. Комитет в максимально короткие сроки рассматривает вопрос в свете ответа, представленного Стороной.

## Сбор информации

7. В целях содействия осуществлению своих функций, перечисленных в пункте 4 выше, Комитет может:

a) запрашивать через секретариат дополнительную информацию по рассматриваемым им вопросам;

b) осуществлять по предложению соответствующей Стороны происхождения и/или затрагиваемой Стороны сбор информации на территории такой Стороны;

c) рассматривать любую препровождаемую секретариатом информацию относительно соблюдения Конвенции; и

d) в случае необходимости пользоваться услугами научных экспертов и другой технической консультационной помощью или получать консультации из других соответствующих источников.

8. Комитет обеспечивает конфиденциальность информации, которая была ему предоставлена на конфиденциальной основе, в частности, в отношении докладов о работе его совещаний.

## Право на участие

9. Сторона, в отношении которой направляется представление, или Сторона, которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления или присутствовать при этом, однако не принимает участия в подготовке и принятии какого бы то ни было доклада или рекомендаций Комитета. Комитет определяет консенсусом содержание любого доклада или рекомендаций, направляет копию проекта доклада или рекомендаций соответствующим Сторонам и учитывает замечания таких Сторон при подготовке окончательного варианта доклада.

10. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется представление или которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления, но не принимает участия или не присутствует в ходе подготовки и принятия любой части доклада и рекомендаций Комитета, которая относится к этому представлению.

## Доклады Комитета Совещанию Сторон

11. Комитет представляет на каждом совещании Сторон через секретариат доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, касающиеся соблюдения Конвенции, какие он считает целесообразными с учетом обстоятельств дела. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательном виде не позднее чем за десять недель до начала сессии Совещания Сторон, на которой он должен рассматриваться. Прилагаются все усилия для принятия доклада консенсусом. В тех случаях, когда это не представляется возможным, в докладе должны быть отражены точки зрения всех членов Комитета. Доклады Комитета предоставляются в распоряжение общественности.

## Компетенция членов Комитета

12. Если в результате выполнения положений пункта 10 состав Комитета сокращается до пяти или менее членов, Комитет передает соответствующий вопрос Совещанию Сторон.

## Рассмотрение Совещанием Сторон

13. Совещание Сторон при рассмотрении доклада и любых рекомендаций Комитета может принять решение о соответствующих общих мерах в целях обеспечения соблюдения Конвенции и мерах по оказанию отдельной Стороне

помощи в соблюдении Конвенции. Стороны прилагают все усилия для принятия решения на основе консенсуса. Если все возможности по достижению консенсуса были исчерпаны, а согласие не достигнуто, решение в качестве крайней мере принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

## **Взаимосвязь с урегулированием споров и процедурой запроса**

14. Настоящая процедура рассмотрения соблюдения, будучи несостязательной и направленной на оказание помощи, не наносит ущерба положениям об урегулировании споров, содержащимся в статье 15 Конвенции.

15. В тех случаях, когда какой-либо вопрос рассматривается в рамках процедуры запроса в соответствии с пунктом 7 статьи 3 Конвенции, данный вопрос не может являться объектом представления в соответствии с настоящим решением.

# Рабочие правила Комитета по осуществлению

*Решение IV/2, приложение IV (ECE/MP.EIA/10), с поправками,  
внесенными в него решением V/4 (ECE/MP.EIA/15)*

## Преамбула

Второе совещание Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте приняло решение учредить Комитет по осуществлению для рассмотрения вопросов соблюдения Сторонами своих обязательств в соответствии с Конвенцией с целью оказания им всесторонней помощи в выполнении ими этих обязательств (решение II/4). Третье совещание Сторон приняло решение пересмотреть структуру и функции Комитета, а также процедуры рассмотрения соблюдения (решение III/2).

Настоящие рабочие правила служат руководством для Комитета по осуществлению в вопросе выполнения им своих функций и содержат более детальные указания относительно того, каким образом Комитету надлежит действовать в рамках своей структуры и функций. Комитет считает, что правила необходимы для облегчения его работы. Правила включают в себя решения Комитета, принятые на его совещаниях и отраженные в докладах о работе совещаний. Подразумевается, что правила будут содействовать последовательности, предсказуемости, достоверности, транспарентности, подотчетности и эффективности работы Комитета, прежде всего в отношении процедур рассмотрения соблюдения. Подразумевается также, что правила послужат гибким средством для адаптации методов работы Комитета в свете приобретаемого им опыта.

## Цели

### Правило 1<sup>1</sup>

Настоящие рабочие правила применяются при проведении любых совещаний и любых других мероприятий Комитета по осуществлению в соответствии с Конвенцией и рассматриваются в совокупности с положениями о его структуре, функциях и процедурах, изложенными в добавлении к решению III/2, и в их развитие.

### Правило 2

Следующие правила процедуры совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте применяются *mutatis mutandis* при проведении любого совещания Комитета по осуществлению в соответствии с Конвенцией об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, если только в настоящих правилах и в добавлении к решению III/2 не предусмотрено иного: правило 3 (Место проведения совещаний); правила 12 и 13 (Повестка дня); правила 20-22 (Должностные лица); правила 24 и 25 с) (Секретариат); правила 28 и 30-35 (Порядок ведения заседаний) и правила 38-46 (Голосование).

---

<sup>1</sup> Комитет ссылается здесь на пункт 4 добавления к решению III/2.

## Определения

### Правило 3

Для целей настоящих правил:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, принятую 25 февраля 1991 года в Эспо (Финляндия);
- b) "Стороны" означает Договаривающиеся Стороны Конвенции;
- c) "Совещание Сторон" означает Совещание Сторон, учреждаемое в соответствии со статьей 11 Конвенции;
- d) "Комитет" означает Комитет по осуществлению, впервые учрежденный решением II/4 Совещания Сторон;
- e) "представляющая Сторона" означает одну или несколько Сторон, у которых имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной ее обязательств по Конвенции и которые направляют соответствующее представление в Комитет в соответствии с пунктом 5 а) добавления к решению III/2 Совещания Сторон;
- f) "вовлеченные Стороны" означает Сторону, соблюдение которой ее обязательств по Конвенции поставлено под сомнение, и, соответственно, представляющую Сторону;
- g) "Председатель" и "заместитель Председателя" означает Председателя и заместителя Председателя, избираемых в соответствии с правилом 6 и пунктом 1 а) добавления к решению III/2;
- h) "член Комитета" означает члена Комитета, назначенного в соответствии с пунктом 1 добавления к решению III/2 или заменяющего его представителя, назначенного в соответствии с правилом 4;
- i) "секретариат" означает, в соответствии со статьей 13 Конвенции, Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций;
- j) "официальный язык" означает один из официальных языков Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций: английский, русский и французский.

## Члены Комитета

### Правило 4<sup>2</sup>

1. Совещание Сторон избирает Стороны для работы в Комитете в течение двух сроков. Каждая Сторона, избранная Совещанием Сторон, назначает члена Комитета на два срока. Срок полномочий члена Комитета начинается с момента его назначения Стороной. Настоящий пункт применяется без ущерба для права Стороны, выбранной Совещанием Сторон, назначить в исключительных случаях постоянную замену для этого члена.

2. Предполагается, что члены Комитета участвуют во всех совещаниях Комитета. Если в исключительных случаях член Комитета не может участвовать в совещании Комитета, то соответствующая Сторона должна приложить все усилия для обеспечения подходящей замены данного члена на совещании

<sup>2</sup> Комитет ссылается здесь на первые четыре предложения пункта 1 а) и на пункт 1 б) добавления к решению III/2.

Комитета, уведомив об этом Председателя и секретариат заблаговременно до начала совещания.

3. В соответствии с настоящими правилами каждый член Комитета обеспечивает конфиденциальность информации.

## Правило 5

1. Каждый член Комитета в отношении любого вопроса, находящегося на рассмотрении Комитета, избегает возникновения прямого или косвенного конфликта интересов. В случае, если член Комитета сталкивается с прямым или косвенным конфликтом интересов, он (она) должен (должна) поставить в известность об этом Комитет до начала рассмотрения соответствующего конкретного вопроса. Заинтересованный член Комитета не участвует в разработке и принятии выводов и рекомендаций Комитета по данному вопросу.

2. Член Комитета, представляющий Сторону, в отношении которой направляется представление или которая направляет представление, имеет право на участие в рассмотрении Комитетом этого представления, но не принимает участия и не присутствует в ходе подготовки и принятия любой части доклада, выводов или рекомендаций Комитета, имеющих отношение к этому представлению<sup>3</sup>. Настоящий пункт применяется *mutatis mutandis* в случае инициативы Комитета.

3. Члены Комитета и секретариат могут принимать приглашения представлять механизм соблюдения Конвенции на различных мероприятиях, таких, как конференции или рабочие совещания.

## Должностные лица

### Правило 6

1. Комитет избирает Председателя и заместителя Председателя на один срок<sup>4</sup>. Они исполняют свои обязанности до избрания их преемников. Председатель и заместитель Председателя могут быть избраны повторно. Если должностное лицо покидает свою должность или оказывается не в состоянии выполнять свои обязанности, Комитет избирает преемника на период до окончания срока полномочий.

2. В случае, если Сторона намерена произвести постоянную замену члена Комитета, который был избран Председателем или заместителем Председателя, она должна заблаговременно уведомить об этом Комитет, чтобы дать возможность провести новые выборы соответствующего должностного лица.

3. Ни одно должностное лицо не может пребывать в своей должности более двух сроков подряд.

<sup>3</sup> Комитет ссылается здесь на пункт 10 добавления к решению III/2.

<sup>4</sup> Комитет ссылается здесь на пятое предложение пункта 1 а) и на пункт 1 б) добавления к решению III/2.

## Совещания<sup>5</sup>

### Правило 7<sup>6</sup>

1. На каждом своем совещании Комитет, исходя из текущего плана работы, утвержденного Советом Сторон, устанавливает ориентировочную дату начала и продолжительность следующего совещания.
2. Комитет принимает решение о датах, продолжительности и месте проведения своих совещаний, исходя из бюджета, утвержденного Советом Сторон. Если Комитет считает, что для выполнения своих функций ему необходимо проведение совещаний, не предусмотренных в бюджете, утвержденном Советом Сторон, ему надлежит прежде всего удостовериться в наличии необходимого дополнительного финансирования.

### Правило 8

Секретариат уведомляет членов Комитета о сроках и месте проведения совещаний не позднее чем за четыре недели до начала совещания.

## Повестка дня

### Правило 9

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания. В предварительную повестку дня включаются вопросы, вытекающие из функций Комитета, определенных Советом Сторон, и другие смежные вопросы. В предварительной повестке дня каждого совещания должно быть указано, при обсуждении каких пунктов повестки дня присутствие общественности, в соответствии с пунктом 1 правила 17, не допускается.

### Правило 10

По возможности, предварительная повестка дня направляется секретариатом членам Комитета не позднее чем за четыре недели до начала совещания. Остальные документы, подготовленные секретариатом или членами Комитета, распространяются, по возможности, не позднее чем за две недели до начала совещания.

## Процедуры представления<sup>7</sup>

### Правило 11

1. Как правило, Комитет не приступает к официальному обсуждению вопроса ни на одном из проводимых совещаний до того, как будет получен запрошенный ответ от стороны, соблюдение обязательств которой ставится под вопрос, или до истечения установленного срока для представления ответа. Настоящий пункт *mutatis mutandis* применяется к случаям, когда Комитет запрашивает дополнительную информацию от представляющей Стороны.
2. Когда становится известно, что Комитет на конкретном совещании будет рассматривать то или иное представление, секретариат должен известить об этом вовлеченные Стороны и проинформировать их о том, что у них есть право на

<sup>5</sup> Комитет ссылается здесь на второе предложение пункта 2 добавления к решению III/2.

<sup>6</sup> Комитет ссылается здесь на первое предложение пункта 2 добавления к решению III/2.

<sup>7</sup> Комитет ссылается здесь на пункты 5 а), 5 б) и 7 добавления к решению III/2.

участие в обсуждении и на представление Комитету информации и мнений по обсуждаемому вопросу.

3. Как правило, любая новая важная информация представляется вовлеченными Сторонами в Комитет через секретариат не позднее чем за две недели до начала совещания, на котором будет рассматриваться поднятый вопрос.

### Правило 12<sup>8</sup>

1. Комитет подготавливает проект выводов и рекомендаций на закрытом заседании, принимая во внимание, среди прочего, любое заявление, ответ, подкрепляющую и вспомогательную информацию и материалы, представленные Комитету вовлеченными Сторонами. Сначала Комитет рассматривает вопрос и подготавливает соответствующие заключения относительно того, находится соответствующая Сторона в состоянии соблюдения или нет. На этом этапе он может провести разграничение между неприятием необходимых мер по осуществлению и неспособностью обеспечить применение таких мер.

2. Если Комитет приходит к предварительному выводу о том, что Сторона, соблюдение Конвенции которой ставится под сомнение, не находится в состоянии соблюдения, он приступает к рассмотрению и согласованию возможных рекомендаций для Совещания Сторон, памятуя о том, что действующая процедура обеспечения соблюдения носит бесконфликтный характер и ориентирована на оказание помощи. К числу возможных рекомендаций с целью обеспечения соблюдения могут быть отнесены:

a) рекомендации соответствующей Стороне относительно того, какие законы, процедуры или учреждения требуется усилить и каким образом;

b) рекомендация соответствующей Стороне представить Комитету стратегию действий по обеспечению соблюдения с указанием временно<sup>9</sup>го графика ее осуществления и представить Комитету доклад об осуществлении ею этой стратегии;

c) рекомендация Совещанию Сторон и потенциальным донорам оказать помощь соответствующей Стороне на основе организации национальных или субрегиональных рабочих совещаний, учебных занятий, семинаров или оказания технического содействия;

d) рекомендация Совещанию Сторон опубликовать документ с объявлением факта несоблюдения или предупреждением;

e) в исключительных случаях рекомендация Совещанию Сторон приостановить в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия договоров, действие особых прав и привилегий, предоставленных соответствующей Стороне на основании положений Конвенции<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> Комитет ссылается здесь на второе предложение пункта 9 добавления к решению III/2.

<sup>9</sup> См. Конвенция о праве международных договоров (Вена, 1969 год), статья 60 "Прекращение договора или приостановление его действия вследствие его нарушения":

1. Существенное нарушение двустороннего договора одним из его участников дает право другому участнику ссылаться на это нарушение как на основание для прекращения договора или приостановления его действия в целом или в части.

2. Существенное нарушение многостороннего договора одним из его участников дает право:

a) другим участникам - по соглашению, достигнутому единогласно, - приостановить действие договора в целом или в части или прекратить его, либо:

i) в отношениях между собой и государством, нарушившим договор, либо  
ii) в отношениях между всеми участниками;

b) участнику, особо пострадавшему в результате нарушения, ссылаться на это нарушение как на основание приостановления действия договора в целом или в части в отношениях между ним и

### Правило 13<sup>10</sup>

1. После завершения подготовки проекта выводов и рекомендаций он направляется вовлеченным Сторонам вместе с предложением сформулировать замечания (или возражения) и в установленные разумные сроки представить их через секретариат. На этом этапе проект выводов и рекомендаций не должен быть доступен общественности. При возможности и необходимости с целью помочь вовлеченной Стороне сформулировать замечания Комитет может принять меры к переводу проекта выводов и рекомендаций на другой официальный язык.
2. В течение двух недель после получения тех или иных замечаний секретариат направляет их Комитету и другим вовлеченным Сторонам, если Сторона, представившая замечания, не просила об ином; в этом случае замечания направляются только Комитету.
3. На своем совещании, проводимом после истечения срока представления замечаний, Комитет рассматривает и окончательно дорабатывает проект выводов и рекомендаций, принимая во внимание полученные замечания. Выводы и рекомендации должны быть подготовлены в виде приложения к докладу о работе совещания (т.е. в виде официального документа) и направлены вовлеченным Сторонам и Совещанию Сторон.

### Правило 14<sup>11</sup>

В период до рассмотрения на Совещании Сторон Комитет в целях безотлагательного урегулирования вопросов соблюдения может:

- a) предоставить консультативные услуги и содействовать оказанию помощи Стороне, соблюдение которой поставлено под сомнение, по согласованию с этой Стороной;
- b) вынести рекомендации Стороне, соблюдение которой поставлено под сомнение, при условии согласия этой Стороны.

## Процедуры, касающиеся инициатив Комитета<sup>12</sup>

### Правило 15

1. К источникам информации, из которых Комитету может стать известно о возможных случаях несоблюдения, относятся:

- a) деятельность Сторон по выполнению Конвенции; и

---

государством, нарушившим договор;

c) любому другому участнику, кроме нарушившего договор государства, сослаться на это нарушение как на основание для прекращения действия договора в целом или в части в отношении самого себя, если договор носит такой характер, что существенное нарушение его положений одним участником коренным образом меняет положение каждого участника в отношении дальнейшего выполнения им своих обязательств, вытекающих из договора.

3. Существенное нарушение договора - для целей настоящей статьи - состоит:

- a) в таком отказе от договора, который не допускается настоящей Конвенцией; или
- b) в нарушении положения, имеющего существенное значение для осуществления объекта и целей договора.

4. Предыдущие пункты не затрагивают положений договора, применимых в случае его нарушения.

5. Пункты 1, 2 и 3 не применяются к положениям, касающимся защиты человеческой личности, которые содержатся в договорах, носящих гуманитарный характер, и особенно к положениям, исключаящим любую форму репрессалий по отношению к лицам, пользующимся защитой по таким договорам."

<sup>10</sup> Комитет ссылается здесь на второе предложение пункта 9 добавления к решению III/2.

<sup>11</sup> Комитет ссылается здесь на пункт 11 добавления к решению III/2.

<sup>12</sup> Комитет ссылается здесь на пункты 6 и 7 добавления к решению III/2.

- b) любой иной источник.
2. При рассмотрении вопроса о необходимости выступления с инициативой в соответствии с пунктом 6 добавления к решению III/2 Комитет, в частности, исходит из наличия следующих условий:
- a) источник информации известен и не является анонимным;
  - b) информация касается включенного в добавление I к Конвенции вида деятельности, способного оказать значительное вредное трансграничное воздействие;
  - c) информация дает основания для серьезного подозрения в несоблюдении;
  - d) информация касается осуществления положений Конвенции; и
  - e) Комитет располагает временем и ресурсами.
3. Комитет должен рассматривать информацию на недискриминационной, непроизвольной и беспристрастной основе.
4. В случае инициативы Комитета *mutatis mutandis* применяются правила 11-14.

## Публикация документов и информации

### Правило 16<sup>13</sup>

1. Предварительная повестка дня вместе с соответствующими официальными документами совещания Комитета (за исключением тех, которые касаются конфиденциальных вопросов) размещаются в открытом доступе на вебсайте Конвенции.
2. Доклады о работе совещаний Комитета вместе с другими соответствующими официальными документами (за исключением тех, которые касаются конфиденциальных вопросов) размещаются в открытом доступе на вебсайте Конвенции после их принятия Комитетом.
3. Подготовленные секретариатом или членами Комитета дискуссионные документы для совещаний Комитета не подлежат размещению на вебсайте в открытом доступе, если только Комитет не примет иного решения.
4. Представление и любые ответы на данное представление подлежат размещению на вебсайте Конвенции в течение одного месяца с момента получения.
5. Указываемые ниже документы и информация подлежат размещению на вебсайте Конвенции по завершении рассмотрения Комитетом соответствующего вопроса:
  - a) информация, на основании которой Комитету стало известно о возможном несоблюдении;
  - b) любой ответ на инициативу Комитета;
  - c) подтверждающая или вспомогательная информация;
  - d) переписка Комитета;

<sup>13</sup> Комитет ссылается здесь на третье предложение пункта 2 и на пункт 8 добавления к решению III/2.

- е) проекты выводов и рекомендаций и последующие представления участвующих Сторон.
6. Документы и информация, не указанные в пунктах 4 и 5, должны быть доступны в случае направления соответствующего запроса при наличии согласия со стороны Комитета.
7. Пункты 4, 5 и 6 не должны применяться к частям документов и информации, которые были представлены Комитету с просьбой обеспечить их конфиденциальность.
8. Пункты 4, 5 и 6 не должны распространяться на указываемые ниже документы и информацию, которые направляются по собственной инициативе в соответствии с пунктом 5 б) добавления к решению III/2, за исключением случаев, когда это согласовано Комитетом и представляющей Стороной:
- а) представление;
  - б) подтверждающая или вспомогательная информация;
  - с) переписка Комитета;
  - д) проекты выводов и рекомендаций и последующие представления представляющей Стороны.
9. В период до рассмотрения Комитетом на вебсайте Конвенции следует разместить краткий обзор данного вопроса, после согласования с Комитетом, вместе с перечнем наименований, но не содержания, соответствующих документов и информации. Обзор вопроса должен быть подготовлен секретариатом и включать, в частности:
- а) наименование участвующей Стороны или Сторон;
  - б) дату представления, информации или инициативы Комитета;
  - с) название и тип рассматриваемой деятельности, в случае представления или инициативы Комитета.
10. Любой доклад Стороны о ходе работы, представляемый по просьбе Совещания Сторон или Комитета по осуществлению, подлежит размещению на вебсайте Конвенции в возможно более короткие сроки, но не позднее, чем в течение одного месяца с момента получения.

## Участие в совещаниях Комитета

### Правило 17<sup>14</sup>

1. Совещания Комитета являются открытыми для наблюдателей (других Сторон, государств, органов, учреждений и общественности), если только Комитет не принимает иного решения. Части совещаний, в ходе которых рассматриваются конкретные представления, касающиеся соблюдения, не являются открытыми для наблюдателей, если только Комитет и Сторона, соблюдение обязательств которой ставится под сомнение, не договариваются об ином. Наблюдатели должны проходить регистрацию в секретариате заблаговременно до начала каждого совещания.
2. Сторона, в отношении которой направляется представление, или Сторона, которая направляет представление, имеет право участвовать в рассмотрении Комитетом этого представления или присутствовать при этом, однако не принимает участия в подготовке и принятии какого бы то ни было доклада, вывода или рекомендации Комитета.

<sup>14</sup> Комитет ссылается здесь на пункты 3 и 9 добавления к решению III/2.

3. Настоящее правило применяется *mutatis mutandis* в случае инициативы со стороны Комитета.

## Принятие решений

### Правило 18<sup>15</sup>

1. Комитет прилагает все усилия для принятия своих решений консенсусом. Если все усилия достичь консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, в качестве крайней меры любое другое решение принимается большинством голосов членов Комитета, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что присутствуют по меньшей мере пять членов Комитета. При принятии любого решения каждый член Комитета обладает одним голосом. В случае, когда достижение консенсуса оказывается невозможным, в докладе должны быть отражены точки зрения всех членов Комитета.

2. Для целей настоящих правил и без ущерба для правила 19 слова "члены Комитета, присутствующие и участвующие в голосовании" означают членов Комитета, присутствующих на совещании, на котором производится голосование, и голосующих "за" или "против". Члены Комитета, воздерживающиеся от голосования, считаются непроголосовавшими.

### Правило 19

В период между совещаниями для принятия решений и проведения неофициальных консультаций по рассматриваемым вопросам члены Комитета могут использовать электронные средства связи. Решения могут приниматься посредством использования электронных средств связи только в неотложных случаях, при условии что никто из членов Комитета не выступает против применения этого способа в данном конкретном случае и что все восемь членов Комитета участвуют в принятии решения, направляя Председателю и секретариату свой голос или информируя Председателя и секретариат о своем неучастии в голосовании. Любые решения, принятые посредством электронных средств связи, должны быть отражены в докладе ближайшего совещания Комитета, проводимого после принятия решения.

## Язык

### Правило 20

1. Рабочим языком Комитета является английский. При необходимости и с согласия Комитета секретариат в случае проведения совещаний Комитета в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве или принимающая страна в случае проведения совещания в другом месте может организовать перевод на один из других официальных языков.

2. С согласия Комитета его члены могут иметь при себе своих личных переводчиков за счет своих собственных средств. Члены Комитета несут ответственность за то, чтобы их личные переводчики соблюдали конфиденциальность информации в соответствии с настоящими правилами.

3. Сообщения в электронном виде и неофициальные документы Комитета должны быть на английском языке. Официальные документы совещаний составляются на английском языке и переводятся на остальные официальные языки.

<sup>15</sup> Комитет ссылается здесь на пункты 9, 11 и 12 добавления к решению III/2.

## Правило 21

Представления Сторон, ответы и последующие документация и информация должны быть на английском языке.

## Поправки к рабочим правилам

### Правило 22

Любые поправки к настоящим правилам принимаются Комитетом консенсусом и представляются Совещанию Сторон для рассмотрения и утверждения. В настоящие правила вносятся поправки для отражения, если это необходимо, любых поправок к решению III/2.

## Преимущественная сила Конвенции и решения III/2

### Правило 23

В случае возникновения коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции или решения III/2, преимущественную